

Psa

Chapter 50

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 מְזִמּוֹר לְאַסָּף וְאֵל אֱלֹהִים יְהוָה דָּבַר וַיִּקְרָא אֶרֶץ מִמְזִרְחָ שֶׁמֶשׁ
сонця від-сходу землю і-покликав промовив ГОСПОДЬ Богів Бог Асафів псалом
[H8121](#) [H4217](#) [H0776](#) [H7121](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0410](#) [H0623](#) [H4210](#)
עַד- מִבְּאֵיזַח
до заходу-Його
[H5704](#) [H3996](#)

Для диригента хору. Псалом Давидів,

2 מִצִּיּוֹן מְכֻלָּל- יָפִי אֱלֹהִים הוֹפִיעַ:
з-Сіону досконалості краси Бог засіяв
[H6726](#) [H4359](#) [H3308](#) [H0430](#) [H3313](#)

коли до нього прийшов пророк Натан, як Давид увійшов був до Вірсавії

3 יָבֵא אֱלֹהֵינוּ וְאֵל- יַחֲרֵשׁ אֵשׁ- לְפָנָיו תֹּאכֵל וְסָבִיבִיו
прийде Бог-наш і-не мовчатиме вогонь перед-Ним пожирає і-навколо-Нього
[H0935](#) [H0430](#) [H0408](#) [H0784](#) [H6440](#) [H0398](#) [H5439](#)
נִשְׁעָרָה מְאֹד:
буря дуже
[H3966](#)

Помилуй мене, Боже, з великої милости Твоєї, і з великого милосердя Свого заглядь беззаконня мої!

4 יִקְרָא אֵל- הַשָּׁמַיִם מֵעַל וְאֵל- הָאָרֶץ לְדָוִד עַמּוֹ:
Він-покличе до неба згори і-до землі щоб-судити народ-Свій
[H7121](#) [H0413](#) [H8064](#) [H5920](#) [H0413](#) [H0776](#) [H1777](#)

Обмий мене зовсім з мого беззаконня, й очисти мене від мого гріха,

5 אֶסְפּוּ- לִי חֲסִידַי כְּרִתֵי בְרִיתִי עָלַי- זֶבַח:
зберіть до-Мене вірних-Моїх тих-хто-уклали завіт-Мій над жертвою
[H0622](#) [H2623](#) [H3772](#) [H1285](#) [H2077](#)

бо свої беззаконня я знаю, а мій гріх передо мною постійно.

6 וַיִּנְדְּדוּ שָׁמַיִם וַיִּנְדְּדוּ צְדָקוֹ כִּי- וְאֱלֹהִים שֹׁפֵט הוּא סֵלָה:
і-проголосять небеса правду-Його бо Бог суддя Він Села
[H5046](#) [H8064](#) [H6664](#) [H0430](#) [H8199](#) [H1931](#) [H5542](#)

Тобі, одному Тобі я згрішив, і перед очима Твоїми лукаве вчинив, тому справедливий Ти будеш у мові Своїй, бездоганний у суді Своїм.

7 שְׁמַעַה עַמִּי וַאֲדַבְרָה יִשְׂרָאֵל וְאָעִידָה בְּךָ אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ
послухай народе-Мій і-Я-промовлю Ізраїлю і-Я-засвідчу проти-тебе Бог Бог-твій
[H8085](#) [H1696](#) [H3478](#) [H0430](#) [H0430](#) [H0430](#)
אֲנֹכִי:
Я
[H0595](#)

Отож я в беззаконні народжений, і в гріху зачала мене мати моя.

תָּמִיד :	לְנִגְדִי	וְעוֹלָתֶיךָ	אוֹכִיחֶךָ	זִבְחֶיךָ	עַל-	לֹא	8
завжди	переді-Мною	i-всепалення-твої	докоряю-тебе	жертви-твої	за	не	
H8548	H5048		H3198	H2077		H3808	

Ото, полюбив єси правду в глибінах, і в таємних речах виявляєш премудрість мені.

עֲתוּדִים :	מִמְכֹּלְאֹתֶיךָ	פֶּרֶךְ	מִבֵּיתְךָ	אֶקֶחַ	לֹא-	9
цапів	з-кошар-твоїх	бика	з-дому-твого	візьму	не	
H6260	H4356	H6499		H3947	H3808	

Очисти ісопом мене, — і буду я чистий, обмий Ти мене — і я стану біліший від снігу.

אֶלְפִי :	בְּהַרְרֵי	בְּהַמּוֹת	יַעַר	חַיְתוֹ-	כָּל-	לִי	כִּי-	10
гір	на-тисячах	худоба	лісові	звірі	усі	Мої	бо	
H0505	H2042	H0929			H3605			

Дай почути мені вітху й радість, — і радітимуть кісті, що Ти покрушив.

עֲמֻדָי :	שְׂדֵי	וְזֵי	הַרִים	עוֹף	כָּל-	יָדַעְתִּי	11
зі-Мною	польова	i-тварина	гірського	птаха	кожного	Я-знаю	
H5978			H2022	H5775	H3605	H3045	

Обличчя Своє заховай від гріхів моїх, і всі беззаконня мої позагладжуй.

וּמְלֹאָה :	תָּבֵל	לִי	כִּי-	לָךְ	אָמַר	לֹא-	אֶרְעַב	אִם-	12
i-все-що-в-ньому	всесвіт	Мій	бо	тобі	сказав-би	не	зголоднів-Я	якщо-б	
H4393	H8398				H0559	H3808	H7456		

Серце чисте створи мені, Боже, і тривалого духа в моєму нутрі віднові.

אֲשֵׁתָּה :	עֲתוּדִים	וְדָם	אֲבִירִים	בָּשָׂר	הָאוֹכֵל	13
п'ю-Я	цапів	i-кров	биків	м'ясо	хіба-ім	
H8354	H6260	H1818	H0047	H1320	H0398	

Не відкинь мене від Свого лица, й не бери Свого Духа Святого від мене.

נִדְרֶיךָ :	לְעֵלְיוֹן	וְשִׁלֵּם	תּוֹדָה	לְאֱלֹהִים	זָבַח	14
обітниці-твої	Вишньому	i-виконай	подяку	Богові	принеси	
H5088			H8426	H0430	H2076	

Верни мені радість спасіння Твого, і злагідним духом підтримай мене.

וְתִכְבְּדֵנִי :	אֶחְלֹצֶךָ	צָרָה	בַּיּוֹם	וְקָרָאֵנִי	15
i-ти-прославиш-Мене	Я-визволю-тебе	скорботи	в-день	i-клич-Мене	
H3513			H3117	H7121	

Я буду навчати беззаконців доріг Твоїх, — і навірнуться грішні до Тебе.

בְּרִיתִי	וַתִּשָּׂא	חֻקִּי	לְסַפֵּר	לָךְ	מָה-	אֱלֹהִים	אָמַר	וּלְרָשָׁע	16
завіт-Мій	i-нести	устави-Мої	переповідати	тобі	нащо	Бог	сказав	а-нечестивому	
H1285	H5375	H2706			H4100	H0430	H0559	H7563	

פִּיךָ :	עָלֵי-
	устах-твоїх
	на
	H6310

Визволь мене від переступу крвонного, Боже, Боже спасіння мого, мій язик нехай славіть Твою справедливість!

אֲחֲרָיךְ :	דִּבְרֵי	וַתְּשִׁלֵּךְ	מוֹסָר	שִׁנְאָתָּ	וְאַתָּה	17
за-собою	слова-Мої	i-кинув	настановлення	зненавидів	а-ти	
	H1697	H7993	H4148	H8130		

Господи, відкрий мої уста, і язик мій звістить Тобі хвалу,

אִם-	רְאִיתָ	גָּנַב	וַתִּרְץ	עִמוּ	וְעַם	מִמְאֲפִים	חֶלְקֶךָ:	18
якщо	бачиш-ти	зłodія	то-біжиш	з-ним	i-з	перелюбниками	доля-твоя	
	H7200	H1590	H7521			H5003		

бо Ти жертви не пра́гнеш, а дам цілопáлення, — то не любе воно Тобі буде.

פִּיךָ	שְׁלַחְתָּ	בְּרַעָה	וְלִשְׁוֹנֶךָ	תִּצְמִיד	מִרְמָה:	19
уста-твої	посилаєш	на-зло	i-язик-твій	прив'язує	оману	
H6310	H7971		H3956	H6775	H4820	

Жертва Бóгові — злáманий Дух; серцем злáманим та упокóреним Ти не погордуєш, Боже!

תֵּשֵׁב	בְּאֶחָיְךָ	תִּדְבֵר	בְּבֶן-	אִמֶּךָ	תִּתֵּן-	דָּפִי:	20
сидиш	проти-брата-твого	клеветеш	проти-сина	матері-твоєї	висуваєш	наклеп	
H3427	H0251	H1696		H0517	H5414	H1848	

Ущаслів Своїм благово́лінням Сіон, збудуй мýри для Єрусали́му, —

אֱלֹהִים	וַעֲשִׂיתָ	וְהִחֲשִׁיתִי	דְּמִיתָ	הַיּוֹת-	אֶתְהִי	כְמוֹךָ	אוֹכִיחֶךָ	21
це	Ти-робив	i-Я-мовчав	ти-думав	що-справді	Я-буду	як-ти	Я-докорю-тобі	
H0428			H1819	H1961	H1961	H3644	H3198	

וְאֶעֱרַכָּה	לְעֵינֶיךָ:
i-викладу	перед-очима-твоїми

тоді Ти полюбиш Собі жертви правди, цілопáлення та принóшення, тоді покладуть на Твій вівтар тельців!

בִּינֵנוּ	נָא	זֹאת	שְׁכַחִי	אֱלֹהִים	פֶּן-	אֶטְרָף	וְאִין	מִצִּיל:	22
зрозумійте	ж	це	ті-хто-забуває	Бога	щоб-не	розірвав-Я	i-нікому	рятувати	
H0995	H4994	H2063	H7911	H0433	H6435	H2963	H0369	H5337	

בְּיָשַׁע	אֶרְאֶנּוּ	דְּרָךְ	וְשָׁם	יִכְבְּדֵנִי	תוֹדָה	זָבַח	23
спасіння	покажу-Я-йому	шлях	i-хто-впорядковує	прославляє-Мене	подяку	хто-приносить	
H3468	H7200	H1870		H3513	H8426	H2076	

אֱלֹהִים:
Боже
[H0430](#)